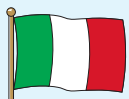


# TOMENZOLI

**RACCOGLISASSI - SPECIAL - COMBINATA**  
**RAMASSEUSE DE PIERRES - SPECIALE - COMBINÉE**  
**COMBINED STONE PICKER - SPECIAL**  
**STEINSAMMLER - MASCHINE SPEZIAL - KOMBINIERTE**  
**MÁQUINA RECOGEDORA DE PIEDRAS - SPECIAL - COMBINADA**





La **Macchina Raccoglisassi RST/520-S SPECIAL - COMBINATA** - è dotata di Andanatori laterali che permettono alla macchina di lavorare con una larghezza lavoro totale di 3.600 mm.; la raccolta avviene su qualsiasi tipo di terreno, sia incolto e duro che smosso e lavorato. Gli Andanatori laterali con funzionamento idraulico sono indipendenti e l'operatore regola la larghezza di lavoro a seconda delle esigenze. La Raccoglisassi viene agganciata al traino fisso della trattrice, gommata o cingolata e, senza necessitare di super-riduttore, lavora mediante cardano con frizione applicato alla P.D.F. a 540 giri/min.

Il caricamento dei sassi avviene mediante pick-up oscillante, che consente la raccolta di sassi con diametro compreso fra i 20 mm. ed i 600 mm. Grazie a questo sistema la manutenzione da effettuare sui componenti di raccolta della macchina è minima.

La profondità di raccolta è regolabile idraulicamente dal trattore e va da 0 a 200 mm., mentre la velocità di lavoro varia in rapporto alla profondità di lavoro, alla quantità ed alla dimensione delle pietre. Anche la minima quantità di terra viene scaricata sul terreno grazie al pick-up oscillante ed alla griglia mobile. Le quattro diverse versioni di griglia (20, 35, 55 o 80 mm.) sono intercambiabili a seconda delle esigenze.

Il terreno viene lasciato lavorato, fresato ed accuratamente pulito per la preparazione dei terreni agricoli per la semina o per la creazione di parchi, giardini e campi sportivi.

La macchina RST/520-S SPECIAL - COMBINATA - è stata realizzata per una resa ottimale di raccolta nel minor tempo possibile, con una maggior redditività per lo sgombero delle pietre dal terreno, senza dover sostenere costi per l'impiego di manodopera e riducendo anche i costi di usura delle attrezzature agricole utilizzate in terreni sassosi.

**Macchina costruita interamente presso i nostri stabilimenti in Monzambano (Mantova) Italia.**

**Caratteristiche, dimensioni e pesi sono indicativi. La Ditta Tomenzoli si riserva il diritto di modificarli senza preavviso.**



**Dati tecnici RST/520-S Special • Données techniques RST/520-S Spéciale**  
**Technical data RST/520-S Special • Technische Daten RST/520-S Spezial • Datos tecnicos RST/520-S Special**

Velocità di lavoro Vitesse de travail Working speed Geschwindigkeit Velocidad de trabajo	Larghezza di lavoro Largeur de travail Working width Arbeitsbreite Ancho de trabajo	Diametro sassi Diamètre pierres Stone diameter Steine Durchmesser Diámetro piedras	Profondità di lavoro Profondeur de travail Working depth Arbeitstiefe Profundidad	Potenza richiesta Puissance Horse power Leistungsaufnahme Potencia	Lunghezza Longueur Length Lange Largo	Larghezza Largeur Width Breite Ancho	Altezza Hauteur Height Höhe Altura	Peso Poids Weight Gewicht Peso	Griglia intercambiabile Grille interchangeable Interchangeable grate Auswechselbar Rost Rejilla intercambiable	Altezza di scarico Hauteur déchargement Unloading height Abladungshöhe Altura de descarga	Capacità contenitore circa Capacité env. Capacity about Inhalt ca. Capacidad depósito	Resa di lavoro* Capacité de chargement* Loading capacity* Stundenleistung* Rendimiento de trabajo*
2-10 km/h	3.600 mm. MAX	20-600 mm.	0-200 mm.	100 H.P.	6.000 mm. MINIMO	2.500 mm. MINIMO	2.700 mm. MINIMO	5.950 kg	20-35-55-80 mm.	2.700 mm.	5.000 kg (mc. 3,5)	1.700 mq/h 10.000 kg/h

\* in condizioni favorevoli / en condition favorable / under favourable condition / bei günstigen Bedingungen / in condiciones favorables



## F.LLI TOMENZOLI

46040 MONZAMBANO (Mantova) ITALY - VIA MOSCATELLO, 32  
 Tel. +39 0376 88992 - Fax +39 0376 88858  
<http://www.tomenzoli.it> - E-mail: [business@tomenzoli.it](mailto:business@tomenzoli.it) - [support@tomenzoli.it](mailto:support@tomenzoli.it)





La **Ramasseuse de Pierres RST/520-S SPECIALE - COMBINÉE** - est douée de Andaineuses latérales qui permettent à la machine de travailler avec une largeur de travail totale de 3.600 mm.; le ramassage de pierres peut être fait sur n'importe quel type de terrain, soit-il inculte et dure soit-il remué et cultivé. Les Andaineuses latérales, à fonctionnement hydraulique, sont indépendantes, et la largeur de travail peut être réglée selon les exigences.

La Ramasseuse de pierres est accrochée au remorquage fixe du tracteur, soit qu'il s'agit d'un tracteur équipé de pneus ou d'un tracteur chenillé et, sans avoir besoin d'aucun super-réducteur, elle travaille au moyen d'un cardan avec embrayage, accroché à la prise de force, à 540 tour-minute. Le chargement des pierres est fait au moyen d'un pick-up flottant, lequel permet de ramasser les pierres ayant un diamètre de 20 à 600 mm. Grâce à ce système, l'entretien nécessaire pour les composants de ramassage de la machine est réduit au minimum. La profondeur de ramassage - de 0 à 200 mm - est réglable au moyen du système hydraulique du tracteur, tandis que la vitesse de travail peut varier par rapport à la profondeur de travail, à la quantité et dimension des pierres.

Même la plus petite quantité de terre est laissée tombée sur le terrain, grâce au pick-up flottant et à une grille mobile. Les quatre versions différentes de grille - 20 - 35 - 55 ou 80 mm - sont interchangeables, selon les exigences. Le terrain est laissé cultivé, fraisé et soigneusement propre pour la préparation des terrains agricoles pour l'ensemencement ou pour la création de parcs, jardins et terrains de jeu.

La machine RST/520-S SPECIALE - COMBINÉE - a été réalisée pour un rendement optimal de ramassage de pierres dans le moindre temps possible, avec un plus grande rentabilité pour le déblayage des pierres du terrain, sans devoir faire face à des coûts pour l'emploi de main-d'œuvre et en réduisant même les coûts d'usure des équipements agricoles utilisés dans les terrains caillouteux.

**Les machines sont construites entièrement chez nos usines à Monzambano (Mantova) Italie. Les caractéristiques, les dimensions et les poids sont indicatifs. Le Maison Tomenzoli se réserve le droit de les modifier sans préavis.**



The **COMBINED STONE PICKER RST/520-S - SPECIAL** is equipped with side windrowers, allowing the machine to operate at a total working width of 3,600 mm.; the stones can be collected on any type of soil, both untilled and hard soil, or tilled and cultivated soil.

The side windrowers are hydraulically and separately operated, and the working width can be regulated according to the needs.

The stone picker machine shall be hooked to the fixed hitch of a tyred-type or tracked-type tractor, and is operated by means of the universal joint, linked to the 540-rpm Power-Take-Off (P.T.O.), without the need of any super-speed-reducer.

By means of a vibrating pick-up system, stones from 20 mm to 600 mm diameter can be easily collected, and it is thanks to this system that the maintenance of the stone collecting components is reduced to a very minimum. The stone collecting depth - 0 to 200 mm - is hydraulically regulated from the tractor, whereas the machine working speed can vary, according to the working depth and to the quantity and size of stones present in the ground.

It is thanks to the vibrating pick-up system and to the mobile grid that even the least quantity of earth is returned back to the soil.

According to the need, there are at disposal four grids of different size - 20 - 35 - 55 or 80 mm.

The ground is left nicely tilled, hoed and tidy, ready to be seeded or to be prepared for creating parks, gardens or sports fields.

The COMBINED STONE PICKER RST/520-S SPECIAL has been designed for an optimal stone collection efficiency in the least time possible, showing a higher profitability for the removal of stones from the ground, without having to face high manpower costs and reducing also the wear-and-tear costs for agricultural equipments used in stony grounds.

**The machines are manufactured entirely in our factory in Monzambano (Mantova) Italy. Features, dimensions and weights are indicative. The Firm Tomenzoli reserves itself the right to modify them without notice.**



Die **STEINSAMMLER-MASCHINE RST/520-S SPEZIAL - KOMBINIERT** - ist mit seitlichen Schwadleger ausgerüstet worden, um die Maschine zu ermöglichen mit eine gesamtem Arbeitsbreite von 3.600 mm zu arbeiten: die Sammlung von Steinen ist auf irgendwelchen Bodentypen möglich, sei es unbebautes und hartes Land, als auch aufgelockerte und bearbeitete Erde. Die seitliche, hydraulische angetriebene Schwadleger sind unabhängig, und die Maschinearbeitsbreite wird vom Fahrer, gemäß Erfordernissen, eingestellt. Die Steinsammler ist an festen Zughaken des bereiften Schleppers oder Raupenschleppers angekoppelt und, ohne Super-Untersetzungsgetriebe, kann die Maschine durch eine an 540 U./min Zapfwelle gekoppelten Kupplungsgelenkwelle arbeiten. Die Aufladung von Steinen erfolgt durch ein schwingendem Pick-up, welcher ermöglicht Steine mit eine Durchmesser von 20 bis 600 mm zu sammeln. Dank diesem System, ist die erforderliche Unterhaltung auf die Maschine-Steinsammlungs-Komponenten ganz gering. Die Steinsammlungs-Arbeitstiefe - 0 bis 200 mm - der Maschine ist vom Schlepper hydraulisch regelbar, während die Arbeitsgeschwindigkeit im Verhältnis zu menge, Masse und Sammlungstiefe der Steine wechseln kann. Dank dem schwingendem Pick-up und dem beweglichen Gitterrost, auf dem Boden wird sogar die kleinste Erdmenge wieder ausgeladen. Die in vier verschiedenen Ausführungen stehenden Gitterrost - 20 - 35 - 55 oder 80 mm - sind auswechselbaren, gemäß Erfordernissen. Der Boden wird schön bebaut und gefräst gelassen, als auch sorgfältig gereinigt für die Vorbereitung des landwirtschaftlichen Bodens für Saat oder für die Schaffung der Sportplätze und für Parkbau oder Gartenbau. Die Maschine RST/520-S SPEZIAL - KOMBINIERT - ist für eine optimale Steinsammlungsleistung entworfen in möglichen kürzesten Zeit, mit einer größerer Rentabilität für die Entfernung von Steinen vom Boden, ohne Kosten für Einsatz von Arbeitskräften zu tragen, als auch die Verschleißkosten, der in steinigen Boden benutzten landwirtschaftlichen Einrichtungen, verringern.

**Die Maschine ist völlig beim unseren Werke in Monzambano (Mantova) Italien - hergestellt. Technische Daten, Maße und Gewichte sind rein weisend. Die Firma Tomenzoli vorbehaltet sich das Recht sie zu ändern ohne vorherige Benachrichtigung.**



La máquina **RECOGEDORA DE PIEDRAS RST/520-S - SPECIAL - COMBINADA** - está dotada de hileradoras laterales que permiten trabajar con un ancho total de 3600 mm.

Se puede emplear tanto en campos duros no cultivados como en terrenos arados o removidos. Las hileradoras laterales con funcionamiento hidráulico son independientes y el operador regula el ancho de trabajo en función de sus exigencias.

La RECOGEDORA se engancha en el remolque fijo del tractor, que puede ser de ruedas u orugas, y trabaja mediante un cardán con embrague aplicado en la toma de fuerza a 540 rev./min, sin necesidad de utilizar un súper-reductor.

La carga de las piedras se realiza por medio de un pick-up basculante, que permite recoger piedras con un diámetro que oscila entre 20 mm y 600 mm. Gracias a este sistema el mantenimiento de los componentes del recogedor es mínimo.

La profundidad de trabajo se regula hidráulicamente desde el tractor y varía de 0 a 200 mm, mientras que la velocidad depende de la profundidad escogida y de la cantidad y tamaño de las piedras. Gracias al recogedor basculante y a la rejilla móvil también se pueden descargar cantidades de tierra mínimas.

Los cuatro modelos de rejilla (20, 35, 55 ó 80 mm) son intercambiables de acuerdo a las exigencias del operador. El terreno queda completamente limpio, fresado y removido, listo para ser acondicionado, ya sea como terreno agrícola para la siembra o como terreno destinado a parques, jardines o campos deportivos.

La máquina RST/520-S SPECIAL - COMBINADA ha sido concebida para brindar un óptimo rendimiento en el menor tiempo posible, garantizando de esta manera una mayor rentabilidad a la hora de eliminar las piedras de su campo, dado que no requiere costes adicionales de mano de obra y se reduce el desgaste que normalmente sufre la maquinaria agrícola al ser utilizada en terrenos pedregosos.

**Máquina fabricada completamente en nuestros establecimientos de Monzambano (Mantua) Italia.**

**Características técnicas, dimensiones y pesos indicativos.**

**La firma Tomenzoli se reserva el derecho de modificarlos sin previo aviso.**